

Alte Kameraden 2013

VII Międzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



PROGRAM



www.emceka.pl

Miejskie
Centrum
Kultury
w Gorzowie
Wielkopolskim

www.emceka.pl/altekameraden



Międzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych Alte Kameraden

... Jest to impreza, która popularyzuje twórczość wybitnego Landsberczyka Carla Teike (1864- 1922) - kompozytora muzyki mar-szowej, zwanego królem marsza. W 1889 roku skomponował on jeden z najsłyniejszych marszów na świecie - "Alte Kameraden".

Utwór ten od ponad 120 lat jest w repertuarze wielu orkiestr dętych. Marsz "Alte Kameraden" był grany na otwarcie i zakończenie olimpiad, na nowojorskim Broadwayu i paryskich Champs-Élysées. W Londynie w roku 1937 rozbrzmiewał podczas koronacji, a w 1959 roku przed królową Elżbietą.

Carl Teike stworzył w Landsbergu/ Warthe (Gorzowie Wlkp.) dziesiątki marszów. Został pochowany na landsberskim cmentarzu.

W roku 2007 dla upamiętnienia miejsca, w którym mieszkał kompozytor, odśonięto tablicę pamiątkową. (przed wojną Heinrichsdorferstrasse, dzisiaj ulica Kosynierów Gdyńskich).

W trakcie Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych zaproszone orkiestry prezentują utwory od marsza, poprzez muzykę folk, pop, filmową do transkrypcji muzyki poważnej. Udział Bierzy 11 prezentujących wysoki poziom artystyczny zespołów z kraju i z zagranicy.

Spotkania mają charakter konkursowy.

W ramach Alte Kameraden przeprowadzony zostanie Konkurs Marszowy oraz Konkurs na Program Koncertowy.

Dzięki Spotkaniom Orkiestr Dętych Alte Kameraden w Gorzowie Wielkopolskim rozwija się współpraca pomiędzy orkiestrami działającymi w różnych miastach europejskich.

The International Wind Orchestras' Meeting Alte Kameraden

...is an event which popularizes the works of Carl Teike (1864- 1922), an excellent composer of march music - the so-called "king of marches" - and former citizen of the town Landsberg/ Warthe (today's Gorzów Wielkopolski). He is the composer of one of the most well-known marches in the world - "Alte Kameraden" (1889). For more than 120 years this march is in the repertoires of almost every wind orchestra. It was played during the opening ceremonies and the final events of Olympic Games, at the Broadway in New York, the Champs-Élysées in Paris, in London during the coronation in 1937 and for the Queen Elisabeth in 1959.

Carl Teike worked in Landsberg/ Warthe (Gorzów Wlkp.) and composed about a dozen of marches. He was buried at the cemetery in Landsberg.

In 2007 there was inaugurated a commemorative plaque in honour of Carl Teike at his house (formerly Heinrichsdorferstrasse, today's ulica Kosynierów Gdyńskich in Gorzów Wielkopolski (formerly Landsberg/ Warthe). The orchestras taking part in the International Wind Orchestras' Meeting present music pieces of different kinds - march, folk, pop, film music and classical music. Each year take part about 11 orchestras from Poland and abroad. They present a high level of artistic skills.

The Meeting has competition nature. Within the framework of Alte Kameraden there will take place two competitions: a presentation of a march's program during a parade and a presentation of a general concert's program.

Thanks to the International Meeting of Wind Orchestras Alte Kameraden in Gorzów Wielkopolski takes place a development of cooperation of orchestras situated in different European cities.



M i e j s k i e
C e n t r u m
K u l t u r y
w Gorzowie
Wielkopolskim

Organizator/ Organizer: Miejskie Centrum Kultury w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Drzymyła 26, 66-400 Gorzów Wlkp.
tel./fax.: 0048- (0)95 720 2911
info@emceka.pl
tekst/ text: archiwum orkiestr, zespół redakcyjny MCK
fotografie/photography: archiwum MCK, archiwum orkiestr, Arkadiusz Sikorski
grafika i skład/ graphics and setting: Lubilato.com
tłumaczenie/ translation: Daja Weiss

Program VII Międzynarodowych Spotkań ALTE KAMERADEN 2013/ Program of the 7th International Wind Orchestras' Meeting ALTE KAMERADEN 2013

11 maja / 11th of May

godz. 13.30 / 1.30 p.m.

Koncerty w przestrzeni miejskiej/ Concerts in town

godz. 15.30 / 3.30 p.m. – 17.30 / 5.30 p.m.

Oficjalne otwarcie festiwalu/

Official opening of the festival

**Parada orkiestr ulicami miasta, start: Stary Rynek/
Orchestras' parade through the streets, start at Stary Rynek**

(ul. Hawelska, ul. Wł. Jagiełły, ul. Dzieci Wrzesińskich,
ul. Sikorskiego)

godz. 18.00 / 6.00 p.m.

Pokaz musztry paradnej, Plac Grunwaldzki/

Military parade, Plac Grunwaldzki

godz. 19.00 / 7.00 p.m.

Koncert Wrzesińskiej Orkiestry Dętej, Bulwar zachodni

(laureat VI Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych Alte Kameraden 2012)/

Concert - Wrzesińska Orkiestra Dęta, west riverside promenade

(laureate of 6th International Wind Orchestras' Meeting Alte Kameraden 2012)

12 maja / 12th of May

godz. 14.00 / 2.00 p.m.

Koncert Konkursowy, Bulwar zachodni/

Competition Concert, west riverside promenade

godz. 19.00 / 7.00 p.m.

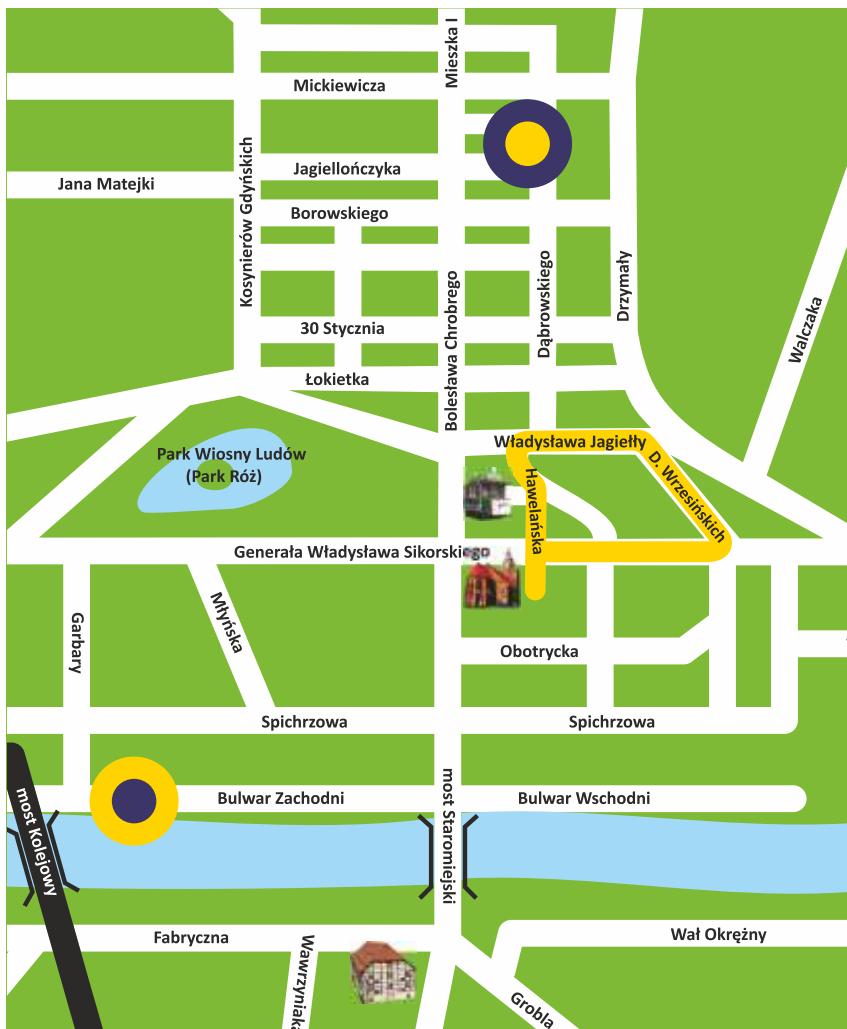
Koncert Gorzowskiej Orkiestry Dętej , Bulwar zachodni/

Concert - Gorzowska Orkiestra Dęta, west riverside promenade

wstęp wolny!

www.emceka.pl/altekameraden

Mapa VII Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych ALTE KAMERADEN 2013/
Map of the 7th International Wind Orchestras' Meeting ALTE KAMERADEN 2013



TRASA PRZEMARSZU ORKIESTR/ PARADE'S ROUTE



MUSZTRA PARADNA/ MILITARY PARADE - PLAC GRUNWALDZKI



SCENA GŁÓWNA/ MAIN STAGE - BULWAR ZACHODNI/ WEST RIVERSIDE PROMENADE



Carl Teike

Kompozytor jednego z najstaryjszych marszów na świecie, Carl Teike urodził się w 1864 r. w Dąbiu koło Szczecina.

Za młodo był oboistą w orkiestrze wirtemberskiego regimentu grenadierów z Ulm. To wówczas napisał „Alte Kameraden” (Starzy towarzysze). Jak to zwykle bywa, nie od razu doceniono utwór młodego kompozytora. Gdy kapelmistrz w obecności jego kolegów oddał mu nuty i stwierdził: "Marszów mamy dosyć. Możecie to wsadzić do pieca", zrezygnowany Teike zwolnił się ze służby. Żegnając się z kolegami, po trzeciej szklance piwa wspólnie wymyśliły tytuł marsza. Od tej chwili melodia zaczęła swoją zawrotną karierę

i wędrowkę przez świat. Od 120 lat jest w repertuarze wielu orkiestr. Po odejściu z wojska Carl Teike w roku 1909 osiadł w Landsbergu, tutaj komponował a także dyrygował orkiestrą dętą. Stworzył dziesiątki marszów, ale ten najstarszy sprzedał wydawcy za skromną kwotę 25 marek. Zmarł w 1922 roku. Wdzięczni za jego twórczość mieszkańców, wystawili mu okazały pomnik. Niestety nie przetrwał on do dzisiaj. W trakcie Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych „Alte Kameraden”, 27 maja 2007 roku odświeżono tablicę upamiętniającą miejsce w którym mieszkał Carl Teike. Uczczono w ten sposób 85 rocznicę śmierci kompozytora.

The composer of one of the most well-known marches, Carl Teike, was born in 1864 in Dąbie near Szczecin. As a young man he played oboe in the Württemberg Regimental Orchestra in Ulm. During this time he wrote the march "Alte Kameraden". But life is sometimes brutal, the music piece was unappreciated. The conductor gave him back the sheets of music in the presence of Teike's comrades saying "There are already enough of marches. You can throw this into the oven." Teike liquidated his post. During the farewell party Teike and his comrades - after having some beers - think up the march's title. Since then this melody began his journey around the world making a „breath-taking" career. For 120 years it is in the repertoires of almost every wind orchestra. Since 1909 Teike worked as a police officer in Landsberg/ Warthe where he composed and led a wind orchestra. Exactly there he composed a dozen of marches, but the most well-known he sold for only 25 marks to a publisher in Szczecin. He died in 1922. As a sign of gratitude for his works, the music interested citizens of the town erect a magnificent monument. Unfortunately it didn't remain preserved. On 27th of May in 2007, the 85th anniversary of Teike's death, there was inaugurated a commemorative plaque in honour of Carl Teike at his house in Gorzów Wielkopolski (formerly Landsberg/ Warthe). This happened so during the International Wind Orchestras' Meeting "Alte Kameraden".



Wrzesińska Orkiestra Dęta

**laureat VI Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych Alte Kameraden 2012/
laureate of the VI International Wind Orchestras' Meeting Alte Kameraden 2012**

Orkiestra gra od 1966 roku. Pasję muzykowania dzieli w niej ok. 60 młodych osób, a dyrygentem zespołu jest Jacek Rybczyński. Orkiestra, choć jest zespołem młodym, ma na swoim koncie wiele prestiżowych nagród i wyróżnień przyznanych podczas konkursów w kraju i za granicą. Corocznie daje kilkadziesiąt koncertów, podczas których prezentuje niezwykle bogaty i atrakcyjny repertuar. Zespół koncertował na terenie całego kraju, a także w Niemczech, Grecji, Turcji, Włoszech, Luksemburgu, Słowenii, Litwie i Czechach. W repertuarze można znaleźć muzykę rozrywkową z największymi przebojami gwiazd, takich jak Frank Sinatra, Louis Armstrong czy Stevie Wonder. Orkiestra chętnie wykonuje również muzykę filmową, jazzową i klasyczną. Dzięki ciekawym i nowatorskim opracowaniom utworów przez najlepszych światowych aranżerów, zespół łamie stereotypy orkiestry dętej grającej tylko muzykę marszową. Dużą popularnością cieszą się wykonywane przez nią musztry paradne. Orkiestrze towarzyszy wtedy zespół taneczny TAKT oraz zespół buławistek. Dzięki staraniom orkiestry od sześciu lat odbywa się corocznie we Wrześni festiwal orkiestr dętych.

The Orchestra plays since 1966. The passion of jointly playing music share about 60 young people within the frame of the Band. The conductor is Jacek Rybczyński. The Band although it is quite young gained already a lot of prestigious awards and honoring at competitions in the country and abroad. Each year it gives several dozen concerts during which it presents an extraordinary rich and attractive repertoire. It gave concerts in the whole country but also in Germany, Greece, Turkey, Italy, Luxembourg, Slovenia, Lithuania and the Czech Republic. The repertoire contains entertaining music with world hits from Frank Sinatra, Louis Armstrong and Stevie Wonder, as well as soundtracks, jazz and classical music. Thanks to the interesting and innovative arrangements of the world's best arrangers, the Band breaks stereotypes of wind orchestras playing only marching music. Very well known are its parades. The Band plays acts together with the dancing group TAKT and a group of mace throwers. Thanks to the orchestra since six years an annually festival of wind orchestras is organized in the town Września.



Koninklijk Jeugdmuziekkorps Onze-Lieve-Vrouwecollege Oostende (Belgia/Belgium)

jest to stowarzyszenie muzyczne ściśle związane ze szkołą Onze-Lieve-Vrouwecollege w Oostende (Belgia).

“La musique du Collège”, jak nazywał się OLVO-Band na początku swego istnienia, został założony w 1909 roku. Podczas drugiej wojny światowej zespół rozwijał się, a w 1954 roku powołano na nowo. Wszyscy muzycy są uczniami albo absolwentami tego liceum. OLVO-Band występuje regularnie w kraju i za granicą (Austria, Włochy, Hiszpania, Niemcy, Slovenia, Węgry, Chorwacja, Szwajcaria). Zespół liczy obecnie 90 członków w wieku 12-18 lat. Składa się z dwóch grup: Harmonia i Fanfara, występujących razem w trakcie koncertów, przemarszów i festiwali.

Prezentują, każda w swoim własnym stylu, różnorodny program. Uczta dźwięków i ruchu wywiera na słuchaczach głębokie wrażenie. Fanfara składa się z muzyków grających na bębnych, trąbkach i rogach myśliwskich.

To prawdziwy spektakl dla ucha i oka. Fantastyczna muzyka marszowa podkreślona jest wyjątkowymi układami choreograficznymi. Fanfarze przewodni tambour-major, który spektakularnymi ruchami przyciąga uwagę widzów. Od 1973 roku jest to Guido Seys. Natomiast Harmonia jest orkiestrą, posiada pełny skład instrumentów dętych i perkusyjnych. Na każdym koncercie słychać bijący od młodych muzyków zaraźliwy entuzjazm. Od 2005 roku OLVO-Band i Harmonię prowadzi Arne Wyntin. Jednym z najważniejszych występów orkiestry był koncert dla Baldwin I, króla Belgów (1976) i w roku 2000 dla księcia Filipa i księżnej Matyldy z Belgii. Repertuar zespołu jest bardzo różnorodny. Podczas przemarszów gra muzykę marszową, która może być wzbożna energicznym show Harmonii i Fanfary. Podczas koncertów OLVO-Band gra zarówno klasyczne jak i nowoczesne rytmiczne melodie.

is a music association which is related to the Onze-Lieve-Vrouwecollege in Oostende. All musicians are or were pupils of this high school. The OLVO-Band appears on stage within the country and abroad (Austria, Italy, Spain, Germany, Slovenia, Hungary, Croatia and Switzerland). Currently the band has about ninety members at the age between 12 and 18 years. It consists of two groups: the Harmony and the Fanfare, which appear always as a whole during processions, concerts and festivals. They bring, every group with its own character, a varied program, a feast of sound and movement. No listener remains unmoved. Fanfare is an orchestra which remains of drums and wind instruments, especially trumpet and horn - a spectacle for eye and ear: fantastic marching music with excellent show figures. This group is led by a drum-major, who attracts attention with spectacular movements. The Harmony possesses as a complete orchestra a full cast of wind players and percussionists. In every concert you can hear the enthusiasm of the young musicians right through their play. 'La musique du Collège', was the former name of the OLVO-Band. It was founded in 1909. The band was disbanded during the Second World War. The new beginning started in 1954. Since 2005 the leader of the OLVO-Band and its Harmony is Arne Wyntin. Since 1973 the Fanfare and all what is related with marching is connected with the drum-major Guido Seys. One of the most considerable performances was this one for King Baudouin I, king of Belgium (1976) and for Prince Philippe and Princess Mathilde (2000). The wide repertoire of the OLVO-Band contains classical music as well as modern melodies. The processions are filled with marching music enriched with a swirled show of Harmony and Fanfare.



Orkiestra Dęta Świecie

Orkiestra ma czterdziestoletnią tradycję oraz bogaty dorobek artystyczny. Aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym miasta i regionu, stanowiąc piękną oprawę muzyczną wszelkich uroczystości państwowych i kościelnych. Jest również wspaniałą wyżówką Polski poza granicami kraju, gdzie rozsławia piękno polskiej muzyki. Zespół objechał praktycznie całą Europę (od Litwy - po Hiszpanię, i od Finlandii - po Sycylię). Podczas jednej z takich podróży szczególnie zaszczytną i wzruszającą uroczystością była prywatna audiencja w Watykanie i błogosławieństwo udzielone Orkiestrze przez Ojca Świętego Jana Pawła II. Zespół jest laureatem wielu konkursów zdobywając tam główne nagrody; m.in. zajął I miejsce na Festiwalu Muzyki Sakralnej w Rumunii w 2001r., I miejsce i nagrodę publiczności na Festiwalu Młodzieżowych Orkiestr Dętych w Inowrocławiu w 2007r., I miejsce na Ogólnopolskim Festiwalu Orkiestr Dętych w Rowach w 2011r. Od kiedy Orkiestrze zaczęły towarzyszyć tańczące dziewczątka tj. mażoretki i buławki, jej występy stały się przyjemnością nie tylko dla ucha, ale i dla oka. Grupy taneczne, prócz układów ulicznych i wspólnej musztry paradnej, prezentują tańce niemalże z całego świata. Młodość dziewcząt, ich wdzięk i gracia w oprawie pięknych strojów znacznie zwiększyły i tak już liczne grono sympatyków zespołu. Układy choreograficzne przygotowuje Jolanta Dutkiewicz-Oleksiak, a całością kieruje i dyryguje Zbigniew Jodłowski.

The orchestra has a 40-years tradition and rich artistic possessions. Actively it takes part in the cultural life of the town and the region. It has become a beautiful music arrangement for all different kinds of church and state ceremonies. Furthermore it is a wonderful prominent symbol of Poland. The orchestra promotes the beauty of the Polish music abroad during its numerous concerts. It has been already in almost all European countries - from Lithuania to Spain, from Finland to Sicily. During one of these travels an especially honorable and moving ceremony was the private audition in the Vatican and the blessing of the orchestra by the Holy Father John Paul II. The band is award winner in a lot of competitions gaining the highest ranking i.a. the 1st prize in the Festival of Sacred Music in Romania in 2001, the 1st prize and the people's choice award in the Festival of Youth Wind Orchestras in Inowrocław in 2007 and the 1st prize in the Nationwide Festival of Wind Orchestras in Rowy in 2011. Since the orchestra started to work with a dance group, i.e. majorettes and color guards, its performances became a pleasure for eyes and ears. The dance groups present not only street choreography and common orchestra parades, but also different dances from all over the world. The youth of the girls, their grace and charms combined with beautiful dresses considerably increased the already numerous audience. The choreography is prepared by Jolanta Dutkiewicz-Oleksiak. The whole band leads and conducts Zbigniew Jodłowski.



Powiatowa Wolsztyńska Orkiestra Dęta

Orkiestra dęta w Wolsztynie powstała w 1971r. jako Chłopięca Orkiestra Dęta przy Szkole Podstawowej nr 3 w Wolsztynie. Od samego początku koncertowała z sukcesami na terenie całego kraju, zdobywając nagrody i wyróżnienia, m. in. na przeglądach orkiestr w Inowrocławiu i Nowej Soli. Wśród członków zespołu jest kilka osób pamiętających pierwsze próby i występy publiczne. W 1993 r. patronat nad orkiestrą przejęło miasto Wolsztyn, a w 2003 r. do patronatu dołączył Powiat Wolsztyński. Od tego czasu orkiestra nosi nazwę Powiatowej Wolsztyńskiej Orkiestry Dętej. Liczne koncerty i przężny rozwój zespołu (m.in. stworzenie kilkunastoosobowej grupy tanecznej) zaowocowało wieloma odznaczeniami, m.in. tytułem „Zasłużony dla kultury polskiej” od Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego (2006 r.) oraz nagrodami na przeglądach orkiestr w Lesznie i Krajence. Oprócz licznych koncertów krajowych, orkiestra regularnie występuje poza granicami Polski, promując region wolsztyński m.in. na festiwalach w Serbii i Czarnogórze, na Litwie, Słowenii, Węgrzech, w Czechach i Chorwacji, wszędzie zdobywając ogromny aplauz i uznanie. W 2011 roku zespół obchodził jubileusz 40-lecia istnienia.

The wind orchestra in Wolsztyn was founded in 1971 as a Boys' Wind Orchestra which was connected with the grammar school nr 3 in Wolsztyn. From the beginning it gave concerts with successes all around the country. It gained awards and honorable mentions i.a. in Inowrocław and Nowa Sól. Within the orchestra's members there are some people who remember the first rehearsals and performances of the ensemble. In 1993 the city Wolsztyn took over the sponsorship of the orchestra, the district Wolsztyński joined this sponsorship in 2003. Since that time the orchestra bears the name Powiatowa Wolsztyńska Orkiestra Dęta. Countless concerts and the dynamic development of the orchestra (i.a. the creation of a dance group) led into a lot of decorations i.a. the title „Of Outstanding Merit for the Polish Culture” from the minister of culture and national heritage (2006) and the awards in the orchestras' shows in Leszno and Krajenka. Besides the numerous amount of concerts within the country, the orchestra regularly gives performances abroad. It promotes the region around Wolsztyn at festivals in Serbia and Montenegro, Lithuania, Slovenia, Hungary, Czech Republic and Croatia. Everywhere the orchestra gets a great amount of applause and acclaim. In 2011 the band celebrated its 40-year jubilee.



Orkiestra Zakładowa Huty Miedzi „Głogów”

We wrześniu 1969 roku dyrekcja będącej w budowie Huty Miedzi „Głogów” przekazała grupie muzykujących „zapaleńców” 250 tys. złotych na zakup niezbędnych instrumentów muzycznych. We ten sposób powołano do życia hutniczą orkiestrę dętą. Od 1989 roku do dnia dzisiejszego jej kapelmistrzem jest Kazimierz Walendzik, a zastępcą Zbigniew Szabatowski. Sam zespół liczy czterdziestu muzyków - pracowników Huty, innych zakładów pracy oraz uczniów szkół ponadpodstawowych i studentów. Przez 40 lat w orkiestrze zagrało łącznie przeszło 250 osób podczas kilku tysięcy koncertów. Muzycy cały czas wytrwale doskonalą swoje umiejętności, dzięki czemu orkiestra należy dziś do najbardziej rozpoznawalnych i uznanych głogowskich zespołów muzycznych. Popularność orkiestry wynika z wszechstronnego połączenia różnych stylów muzycznych i umiejętności trafienia w gusty zarówno starszej publiczności, jak i młodego pokolenia melomanów. W swoim repertuarze posiada utwory marszowe, koncertowe oraz rozrywkowe kompozycji polskich i zagranicznych. Koncertuje około 50 razy w roku, uwiekszając swym występem uroczystości zakładowe, państwowe, miejskie, wojskowe i kościelne na terenie Głogowa i Dolnego Śląska. Bierze udział także w licznych spotkaniach, przeglądach, konkursach i festiwalach w kraju i za granicą (Czechy, Niemcy, Holandia, Dania) zajmując czołowe miejsca. Orkiestra wydała już trzy płyty. W opinii wielu znawców muzyki jest jedną z najlepszych i najbardziej zasłużonych orkiestr na terenie regionu.

In September 1969 the management of the copper works „Głogów” donated the amount of 250 000 PLN to a group of music enthusiasts to buy necessary musical instruments. By this the orchestra of the copper works was founded. Since 1989 its conductor is Kazimierz Walendzik. Second conductor is Zbigniew Szabatowski. The band contains of 40 musicians - workers of the copper mine and other industrial plants as well as pupils of high schools and students. Within the last 40 years about 250 persons played several thousands concerts in the frame of the orchestra. The musicians perfect their artistic skills. For this reason the orchestra belongs to the most well known and valued orchestras in Głogów. The orchestra's popularity is also the result of the versatile combination of different music genres and the ability to directly hit the music taste - of the elderly audience and the youth listeners. Its repertoire contains marches, concert pieces and popular music made by Polish and foreign composers. Each year, the orchestra gives about 50 concerts. It performs at state, city, military and church events as well as at firm's parties in Głogów and the whole region of Lower Silesia. Furthermore the band takes part in several meetings, competitions and festivals within the country and abroad.

Regularly it gains the highest rankings. The orchestra already traveled to the Czech Republic, Germany, the Netherlands and Denmark. It recorded three albums. Music experts say, that this orchestra remains to the best and most commendable bands in its region.



Dechový orchestr Ostrava (Republika Czeska/ Czech Republic)

Zespół założony został w 1945 roku jako orkiestra wyższej szkoly zawodowej Vítkovice. Od 1976 roku jej dyrygentem i kierownikiem artystycznym jest Jiří Grussman. Dyryguje razem z Jaroslavem Hrbáčem. Dechový orchestr Ostrava gra muzykę z wielu gatunków. Zawsze próbuje się dostosować do charakteru wydarzenia, na którym występuje. Bywa, że jest to muzyka zawierająca utwory koncertowe dla większych orkiestr, muzykę filmową, operetki i melodie muzikalowe, a także jazz i swing. Orkiestra również wykonuje typową czeską muzykę: polki, walce i marsze. Często współpracuje i występuje z mażoretkami. Do tej pory dała 1700 koncertów. Od jej założenia grato w niej ok. 3000 muzyków. Wystąpiła w Berlinie, Budapeszcie, Moskwie, często gra w Dreźnie i regularnie w Polsce. Bierze udział w różnych międzynarodowych festiwalach i konkursach (np. Neerpelt - Holandia, Tótkomlós - Węgry, Genewa, Besana Brianza, Camporgiano - Włochy, Trenčín - Słowacja) i podobnych czeskich wydarzeniach w Pradze i Ostrawie. Zdobywała liczne nagrody (np. w Pradze w 2002 roku). Dechový orchestr Ostrava kilka razy wzięła udział w prestiżowym czeskim festiwalu „Kmochův Kolín“. W 2008 roku występoała w programie o muzyce orkiestr dętych, który się ukazał w czeskiej telewizji. Obecnie Dechový orchestr Ostrava często występuje w okolicach Ostrawy. Co roku organizuje swoje jesienne koncerty i swój mały festiwal orkiestr dętych.

... was founded in 1945 as an orchestra of the Vítkovice Training College. Jiří Grussman has been its conductor and art director since 1976. He alternates in conducting with Jaroslav Hrbáč. The Dechový orchestr Ostrava plays pieces of various genres and always tries to assimilate to the character of the event it performs. There are concert pieces for large orchestras, film, operetta and musical melodies as well as jazz or swing music. The orchestra can also play typical Czech polka, waltz and march. It often cooperates with groups of majorettes and has common performances with them. The orchestra has had over 1700 concerts and 3000 musicians since its founding. It played in Berlin, Budapest, Moscow, often in Dresden, regularly in Poland. It takes part in various international festivals and competitions (for example Neerpelt - Netherland, Tótkomlós - Hungary, Genova, Besana Brianza, Camporgiano - Italy, Trenčín - Slovakia) and similar Czech events in Prague and Ostrava where it obtained numerous awards (for example victory in Prague 2002).

Several times the orchestra took part in the famous Czech festival „Kmochův Kolín“. In 2008 it was taken to the program about wind music on Czech television. Nowadays the band often performs in the surroundings of Ostrava, organizes its own annual autumn concerts and small festival of wind bands. Accompanies the majorettes and plays in festivals.



Orkiestra Wojskowa w Toruniu

Orkiestra została sformowana w 1945 r. Obecnie jest jednostką podległą Szefowi Inspektoratu Wsparcia Sił Zbrojnych w Bydgoszczy. Dowódcą-kapelmistrzem orkiestry jest obecnie kpt. Dominik Sierzputowski, asystentem-tamburmajorem, st. chor. szt. Andrzej Bogusz. Zespół od lat nieprzerwanie aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym Torunia i regionu. Do głównych zadań orkiestry należy zabezpieczanie uroczystości wojskowych. Liczne grono muzyków zespołu stanowią absolwenci Akademii Muzycznych w Bydgoszczy, Poznaniu i Gdańsku. Pokazy musztry paradnej wykonywane w mundurach historycznych z okresu księstwa warszawskiego stanowią dla widzów niewątpliwy atrakcję i zawsze odbierane są z dużym zainteresowaniem. Orkiestra odnosiła sukcesy również za granicą. Koncertowała w Danii i Niemczech. Brała udział w wielu festiwalach, nagrodzona m.in. „Kryształową Butawą”, pucharem Ministra Obrony Narodowej. W okresie swojego istnienia orkiestra wykonała około 11.000 koncertów, parad i pokazów musztry paradnej, prezentując m.in. muzykę polską, klasyczną i marszową. W swoim repertuarze posiada również najnowsze przeboje oraz szereg utworów muzyki rozrywkowej, z aplauzem przyjmowanych przez publiczność. Orkiestra współpracuje z wieloma instytucjami kulturalnymi regionu. Udziały zespołu w spektaklu „Cyganie” G. Pucciniego, inaugurującym XVIII Bydgoski Festiwal Operowy, był poczatkem trwającej muzycznej współpracy z Operą NOVA w Bydgoszczy. Nie bez znaczenia dla artystycznego rozwoju orkiestry jest możliwość pracy ze znakomitymi dyrygentami Andrzejem Knapem i Maciejem Figasem. Orkiestra występuje również na scenie Filharmonii Pomorskiej im. Ignacego Jana Paderewskiego w Bydgoszczy. Nagrata materiał muzyczny na płytę CD.

The orchestra was founded in 1945. Currently it is a unit subordinated to the Chief of the Inspectorate of Armed Forces' support in Bydgoszcz. Commander-band-master is at present cpt. Dominik Sierzputowski; assistant—drum-major, WO Andrzej Bogusz. For several years the band takes part in the cultural life in Toruń and its surroundings. Its most important tasks are the performances at military ceremonies. Numerous musicians are graduates of the Music Academies in Bydgoszcz, Poznań, Gdańsk. The military parade performed in historic uniforms from the times of Duchy of Warsaw are an undoubtedly highlight for the audience. The orchestra receives always a lot of interests and successes - also abroad. It already performed in Denmark and Germany. It took part in numerous festivals, gaining prizes i.a. „Kryształowa Butawa” (crystal bulawa), the Cup of the Minister of National Defense. Until now the orchestra performed about more than 11.000 concerts, shows and military parades. Mostly it performs Polish classical music and marches. Furthermore its repertoire contains the newest hits and popular music, which is very well received by the audience. The orchestra cooperates with a lot of regional cultural institutions, for example it inaugurated the 18th Opera Festival in Bydgoszcz taking part in the performance of „La Bohème” by G. Puccini. This was the beginning of a very important and effective cooperation with the opera NOVA in Bydgoszcz. Furthermore it performs in the Filharmonia Pomorska im. Ignacego Jana Paderewskiego in Bydgoszcz. For the orchestra itself and its artistic development the work with the excellent conductors Andrzej Knap and Maciej Figas is very important. The orchestra recorded one album with some of its most loved music pieces.



Orkiestra Dęta KHW S.A. KWK „Mysłowice-Wesoła”

Połączone w 2009 roku orkiestry kopalń KWK „Mysłowice” i KWK „Wesoła” kontynuują żywą na Śląsku, sięgającą XIX w. tradycję wspólnego muzykowania górników. W historii zespołów znajdziemy nie tylko udział w „Barbórkach”, w świętach kościelnych i państwowych, festynach, konkursach orkiestr dętych. Na dorobek składają się także wielokrotnie dokonywane nagrania w Rozgłośni Polskiego Radia Katowice, udział w programach telewizyjnych regionalnych i ogólnopolskich, między innymi trzykrotnie wystąpili w popularnym quizie „Jaka to melodia” TVP Pr 1. Na muzyczny dorobek Orkiestry Dętej KWK „Wesoła” składa się między innymi III miejsce na Międzynarodowym Konkursie Orkiestr w Słowenii (2007r.), IV miejsce na festiwalu w Saint Vincent we Włoszech. (2008r.), III miejsce w Konkursie Orkiestr w Austrii (2009 r.) Ogromnym przeżyciem dla wszystkich był również koncert podczas Mszy Świętej w Rzymie, w intencji Jana Pawła II oraz koncert pod Monte Cassino.

Po połączeniu orkiestra wywalczyła "Stribrne pasmo" (Srebrna Szarfa) na Konkursie Wielkich Orkiestr Dętych w Ostrawie w Republice Czeskiej. Orkiestrę prowadzi kapelmistrz Miroslaw Kaszuba.

In 2009 a new orchestra was founded. It combines the orchestras of the two hard coal mines „Mysłowice” and „Wesoła”. Together they continue the Silesian tradition lived since the 19th century: the joint playing along of a group of miners. The history of these two bands shows us not only the taking part in the „Barbórka” (feast of the miners), but also performances during holidays of church and state, public events and parties as well as competitions of wind orchestras. The bands possessions include repeated records at the Polish radio Katowice, the participation in local and nationwide television programs, i.a. the threefold performance in the popular quiz „Jaka to melodia” (Which melody is it?) of the First Polish Television Station (TVP1). Furthermore the wind orchestra „Wesoła” gained i.a. the 3rd prize in the International Wind Orchestras Competition in Slovenia (2007), the 4th prize at the festival in Saint Vincent in Italy (2008) and the 3rd prize in the Orchestras’ Competition in Austria (2009). A huge experience for all was the performance during the Holy Service in Rome in the benefit of Pope John Paul II and the concert at Monte Cassino. The combined orchestra gained the "Stribrne pasmo" (Silver Sash) during the Competition of the Huge Wind Orchestras in Ostrava (Czech Republic). The orchestra’s conductor is Miroslaw Kaszuba.



Gorzowska Orkiestra Dęta

Powstała w listopadzie 1958 z inicjatywy ówczesnego kierownictwa Zakładów Włókien Chemicznych „Stilon”. Od stycznia 1992 działa w Miejskim Centrum Kultury pod batutą Bolesława Malickiego, absolwenta Akademii Muzycznej we Wrocławiu, byłego kapelmistrza orkiestr wojskowych. Mecenat nad zespołem sprawuje Urząd Miasta w Gorzowie Wlkp. GOD stanowią nauczyciele, absolwenci i uczniowie gorzowskich szkół muzycznych oraz muzycy rozformowanej Orkiestry Garnizonowej. Od lat koncertuje dla społeczeństwa gorzowskiego, w regionie oraz za granicą. Wykonuje różnorodny program koncertowy - od muzyki poważnej, operetkowej, filmowej, folkowej, marszowej, po światowe standardy muzyki rozrywkowej i jazzowej. Osobnym rozbiorkiem jest muzyka sakralna. Orkiestra współpracuje z Chórem „Cantabile”, Klubem Tańca „Fan-Dance”, solistami, wokalistami. W okresie 50-letniej działalności orkiestra dała ponad 2500 koncertów. Spośród wielu nagród i osiągnięć orkiestry należy wymienić: Nagrodę Kulturalną Miasta Gorzowa Wlkp. „Motyl” oraz Grand Prix 4 Międzynarodowych Spotkań Orkiestr Dętych Alte Kameraden 2010.

It came into being in 1958 on the initiative of the then management of the Chemical Company "Stilon". Since 1992 the orchestra has been acting in the City Cultural Centre. The Town Hall in Gorzów Wlkp. patronizes the orchestra. For the last 16 years, Mr. Bolesław Malicki has been managing the group. He graduated the Academy of Music in Wrocław and is the former band-master of military orchestras. There are teachers, old boys and students from schools of music, and musicians of the former Garrison Orchestra, in the orchestra. The Band gives concerts for the society of Gorzów within the region and abroad. The Wind Orchestra Gorzów plays successfully transcriptions of serious, film, folk, march and world popular and jazz music. The other activity is the sacral music. The Band cooperates with the choir „Cantabile”, the dance club „Fan-Dance”, soloists and singers. For the last 50 years the orchestra has given over 2500 concerts. It was often rewarded: Cultural Award of the town Gorzów Wlkp. and the Grand Prix of the 4th International Wind Orchestras' Meeting Alte Kameraden 2010.



Młodzieżowa Orkiestra Dęta w Drezdenku

Orkiestra powstała na jesieni w 1997 roku z inicjatywy dyrektora Centrum Promocji Kultury Jana Maćkowskiego. Funkcję kapelmistrza objął Mieczysław Sorbal, absolwent Szkoły Muzycznej II stopnia w klasie trąbki. W orkiestrze grają uczniowie gimnazjum, szkół średnich, aktualnie w orkiestrze gra 45 osób. W skład orkiestry wchodzą instrumenty: trąbki, klaryny, puzony, saksofony altowe, tenorowe, kornety, flety, alty, tenory, barytony, tuby, bęben, werble, czynele. Repertuar jest bardzo różnorodny: od marszy, utworów o charakterze tanecznym do okazjonalnych i ludowych. Młodzieżowa Orkiestra Dęta jest typową orkiestrą marszową gra również estradowo. Integralną częścią orkiestry jest grupa choreograficzna „Dziewczęta z Buławami”, która powstała w 1998 roku. Choreografem grupy jest pani mgr Natalia Nadworna. „Dziewczęta z Buławami” to uczennice gimnazjum. Grupę stanowią 16 dziewcząt wraz z prowadzącą tamburmajorką. „Dziewczęta z Buławami” wykonują układy choreograficzne w marszu, a także wraz z orkiestrą wykonują paradę w mieście. Obydwie grupy artystyczne koncertują wspólnie. Są wizytówką miasta Drezdenka, a także Ziemi Lubuskiej. Występowały w wielu miastach woj. Lubuskiego, a także na terenie Polski i Niemiec.

The orchestra came into being in 1997 on initiative of the Centrum Promocji Kultury Jana Maćkowskiego (Centre for Cultural Promotion "Jan Maćkowski"). The function of the bandmaster is held by Mieczysław Sorbal, a graduate of the Music School in the trumpet class. The orchestra's members are pupils of high schools. Currently it's about 45 persons. The orchestra contains of trumpets, clarinets, trombones, saxophones alto and tenor, cornets, flutes alto, tenor and baritone, tubes, drums, snare drums and cymbals. The repertoire is very widely arranged. It contains marches and dance music for different events. The Młodzieżowa Orkiestra Dęta is a typical marching orchestra, but it also plays on stage. An integral piece of the band is the dancing group „Dziewczęta z Buławami”, which was founded in 1998. Its choreographer is Natalia Nadworna. „Dziewczęta z Buławami” are 16 high school pupils and one drum-major. They present choreographies in marches and parades in cooperation with the orchestra. Both groups give common concerts. They are prominent symbols of the town Drezdenko and the region Ziemia Lubuska. They performed in numerous places in the region, other Polish regions and in Germany.



Fanfarengarde Frankfurt a. d. Oder (Niemcy/ Germany)

Zespół powstał w kwietniu 1973 przy S p ó ł d z i e l n i P r a c y F a b r y k a P ó ł p r z e w o d n i k ó w Frankfurt (Oder). Obecnie w orkiestrze gra 120 muzyków w wieku 9 - 40 lat. Obok tradycyjnej muzyki marszowej, zespół imponuje programem koncertowym na najwyższym poziomie, z urozmaiconym repertuarem zawierającym klasyczne

i heraldyczne brzmienia archaicznych instrumentów dętych, jak również samba i kompozycje własne. Kierownikiem artystycznym jest Pan Hans-Jörg Laurisch. Jako członek byłego Obwodowego Związku Muzycznego orkiestra uczestniczyła w prawie każdym masowym koncercie, grając z 25 000 innych muzyków. Zespół brał udział w wielu ciekawych trasach koncertowych i osiągnął liczne sukcesy.

W centrum uwagi znajdują się międzynarodowe spotkania, jak i wzajemne zapoznawanie się i wspólne muzykowanie. Orkiestra zawarła już wiele kontaktów z innymi orkiestrami europejskimi. Kilkakrotnie zespół był gospodarzem wydarzeń muzycznych, warsztatów i spotkań muzycznych. Wyznacza sobie coraz nowsze muzyczne cele i podejmuje liczne wyzwania.

was founded in April 1973 at the People-Owned Enterprise Factory of Semiconductors Frankfurt (Oder). Currently there are 120 musicians playing in the Band. They are 9 - 40 years old. Besides the traditional marching music the Orchestra impresses with its concert programs at the highest artistic level. The programs include classical and heraldic sounds of natural trumpets, as well as samba and own compositions. Band-master is Mr. Hans-Jörg Laurisch. As a former member of the District's Music Corps it took part in almost every mass concert, playing with about 25 000 other musicians. The Orchestra made a lot of concert tours and gained a lot of success. International meetings, getting-to-know-each other and jointly making music was and is all the time most important for the Orchestra. The Band has contacts to a lot of other European orchestras. Several times it was host of festivals, workshops and other music events. The Orchestra sets itself newer and newer goals and takes up a lot of challenges.



JURY 2013

**ppłk dr Paweł Lewandowski (Warszawa)
inspektor orkiestr Wojska Polskiego**

**płk Franciszek Suwała (Gdańsk)
dyrygent, były komendant Wojskowego Liceum Muzycznego w Gdańsk**

**Edward Tomków (Wrocław)
dyrygent, były kapelmistrz Orkiestry Reprezentacyjnej
Śląskiego Okręgu Wojskowego Wrocław**

**Hanna Malicka (Poznań)
wykładowca Akademii Muzycznej w Poznaniu**

**Szczepan Kaszyński (Gorzów Wlkp.)
dyrygent Gorzowskiej Orkiestry Kameralnej**





Alte Kameraden 2007

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



26 maja Sokoła 9 16:00

Koncert Galowy

Auditorium w Parku Śląskiego

750 lat

27 maja Wielkopolska 10:00

Koncert Galowy

Bulwar nad Wartą



Alte Kameraden 2008

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



20 września, Sokoła od 15:00 Koncerty

wieczór "Parada" Orkiestr dętych miasta

21 września, Wielkopolska 10:00

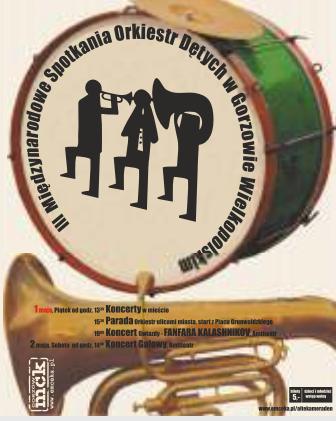
Koncert Galowy

Auditorium w Parku Śląskiego



Alte Kameraden 2009

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.



Tego dnia od godz. 12:00 Koncerty

wieczór "Parada" orkiestr dętych miasta, start z Placu Grunwaldzkiego

wieczór "Koncert Galowy" Auditorium w Parku Śląskiego

2 maja Sokoła od godz. 10:00 Koncert Galowy Kalashnikow



Alte Kameraden 2010

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.

Alte Kameraden 2011

Miedzynarodowe Spotkania Orkiestr Dętych w Gorzowie Wlkp.

7. MAJA godz. 13:30 koncert w mieście

godz. 15:00 koncert wieczoru dętych miasta, start z placu Grunwaldzkiego

8. MAJA godz. 10:00 koncert gorzowskich orkiestr dętych i solistów, bulwar nad Wartą

9. MAJA godz. 14:00 - 18:00 koncert konkursowy, bulwar nad Wartą WSTĘP WOLNY

